



ROMÂNIA
JUDEȚUL CONSTANȚA
MUNICIPIUL CONSTANȚA
CONSILIUL LOCAL

HOTĂRÂRE

privind aprobarea „Acordului de Înfrățire între Municipiul Constanța, județul Constanța din România și municipiul Chișinău din Republica Moldova”

Consiliul local al municipiului Constanța, întrunit în ședința ordinară din data de

31.08.2021

Având în vedere:

- referatul de aprobare al domnului primar Vergil Chițac înregistrat sub numărul 168.361/24.08.2021
- raportul de specialitate al Compartimentului relații externe și investitori înregistrat sub nr. 168.388/24.08.2021
- avizul Comisiei de specialitate nr. 1 pentru studii, prognoze economico-sociale, buget, finanțe și administrarea domeniului public și privat al municipiului Constanța;
- avizul Comisiei de specialitate nr. 5 pentru administrație publică, juridică, apărarea ordinii publice, respectarea drepturilor și libertăților cetățeanului;

În conformitate cu prevederile:

- Art. 89, alin. (10), (11) și (14) din OUG nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare;

Luând în considerare:

- avizul Ministerului Afacerilor Externe nr. G1/1142/11.06.2021, înregistrat la Primăria Municipiului Constanța sub nr. 122986/22.06.2021;
- avizul Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației nr. 70388/09.06.2021, înregistrat la Primăria Municipiului Constanța sub nr. 120919/17.06.2021;

În temeiul prevederilor art. 129 alin. (2), lit. e), alin. (9), litera a) și art. 196, alin (1), lit. a) din OUG nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare,

HOTĂRĂȘTE:

Art. 1 Se aprobă „Acordul de Înfrățire între municipiul Constanța, județul Constanța din România și municipiul Chișinău din Republica Moldova”; prevăzut în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2 Se împuternicește primarul municipiului Constanța să semneze în numele municipiului Constanța Acordul de Înfrățire, astfel cum este menționat la art. 1.

Art. 3 Serviciul secretariat, relații consiliul local și administrația publică va comunica prezenta hotărâre Biroului relații internaționale și comunicare, în vederea aducerii la îndeplinire, precum și Instituției prefectului județul Constanța, spre știință.

Prezenta hotărâre a fost votată de consilierii locali astfel:

27 pentru, _____ împotrivă, _____ abțineri.

La data adoptării sunt în funcție 27 consilieri din 27 membri.

PREȘEDINTE ȘEDINȚĂ

FLORIN CĂTĂLIN IACOB

CONTRASEMNEAZĂ
SECRETAR GENERAL,
VIORELA-MIRABELA CĂLIN

CONSTANȚA

Nr. 299 / 31.08.2021



ROMÂNIA
JUDEȚUL CONSTANȚA
MUNICIPIUL CONSTANȚA
CONSILIUL LOCAL

Anexă la hotărârea
nr. 299/1 2021

ACORD DE ÎNFRĂȚIRE
între
Municipiul Constanța, Județul Constanța din România
și
Municipiul Chișinău din Republica Moldova

Municipiul Constanța, Județul Constanța din România și Municipiul Chișinău din Republica Moldova, denumite în continuare "Părți",

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții și în dorința consolidării relațiilor de prietenie și cooperare între autoritățile administrației publice locale dintre cele două state,

În dorința consolidării relațiilor de prietenie și de cooperare între autoritățile administrației publice locale,

Dorind stabilirea de parteneriate de colaborare în mai multe domenii de interes reciproc, pentru promovarea în comun a unor proiecte de dezvoltare economică și socială care să vină în beneficiul comunităților locale,

Au convenit următoarele:

Art. 1

Municipiul Constanța, Județul Constanța din România și Municipiul Chișinău din Republica Moldova se declară localități înfrățite.

Autoritățile administrației publice locale din cele două orașe vor colabora în domeniile menționate în prezentul Acord, în conformitate cu legislațiile în vigoare din România și Republica Moldova.

Părțile vor efectua vizite reciproce și schimburi de experiență în domeniul administrației publice locale și se vor informa reciproc cu privire la modalitățile de soluționare a problemelor din cadrul celor două comunități locale.

Întâlniri ale delegațiilor oficiale, conduse de primarii celor două orașe sau de către alți reprezentanți desemnați, vor avea loc periodic, în mod alternativ, în scopul identificării de noi domenii de interes comun și stabilirii modalităților de cooperare în viitor.

Art. 2

Părțile vor dezvolta relații de cooperare, potrivit competențelor specifice, conform legislațiilor în vigoare în statele lor și vor sprijini desfășurarea activităților de cooperare și de promovare a unor proiecte în următoarele domenii: administrație publică locală, educație, cultură, sport, sănătate, turism, protecția mediului și reducerea riscurilor de dezastre, schimburi comerciale, agricultură, comerț, infrastructură rutieră, utilități publice (apă, canalizare, salubritate, transport și iluminat public), asistență socială, precum și alte domenii de interes comun identificate de Părți. Părțile vor analiza posibilitățile de promovare a unor proiecte de dezvoltare economică și socială în beneficiul celor două comunități, care pot contribui la dezvoltarea durabilă/sustenabilă a orașelor lor.

Totodată, vor fi inițiate propuneri de proiecte comune în domeniile menționate în Acord, care pot beneficia de finanțări din bugetele locale, conform legislației în vigoare în România și Republica Moldova, și/sau de susținerea financiară a Uniunii Europene sau pot fi derulate cu accesarea altor instrumente financiare naționale și internaționale identificate.

Art. 3

Cele două Părți vor desfășura activități de colaborare în domeniile menționate în Acord, după cum urmează:

§ 1. Cooperarea municipală

Autoritățile administrației publice locale vor stabili schimburi de experiență la nivelul serviciilor, departamentelor și instituțiilor specializate, vor încuraja relațiile de cooperare între persoanele fizice și juridice care desfășoară activități în diferite domenii, inclusiv economic și între asociațiile și organizațiile neguvernamentale din cele două orașe. În cadrul cooperării vor fi incluse următoarele activități:

1.1 Domeniul educațional

Ambele părți vor sprijini derularea unor proiecte comune pentru îmbunătățirea procesului educațional și realizarea de schimburi de experiență. Vor sprijini colaborarea între școli, grădinițe, facilitând schimbul de copii, elevi și cadre didactice, precum și contactele între mediile academice din cele două orașe.

1.2 Domeniul cultural și sportiv

Părțile vor avea în vedere consolidarea cooperării reciproce în domeniul culturii, organizarea de evenimente și manifestări comune, intensificarea schimburilor între artiști, oameni de cultură, instituții și comunități culturale, asociații și organizații neguvernamentale de profil.

În domeniul sportului, vor sprijini colaborarea dintre cluburile sportive în vederea participării la diferite manifestări sportive organizate în Constanța sau în Chișinău.

1.3 Domeniul sănătate

Părțile vor avea în vedere întărirea colaborării în domeniul medical, inclusiv posibilitatea unor parteneriate comune privind managementul sănătății și al clinicilor (transferul de cunoștințe și de bune practici în domeniul cercetării și dezvoltării serviciilor și tehnologiilor moderne).

1.4 Domeniul turism

Părțile se vor informa reciproc despre oportunitățile de promovare existente pe plan local sau internațional (expoziții, târguri, saloane) și vor derula proiecte comune în acest domeniu.

1.5 Domeniul protecția mediului înconjurător

Părțile vor dezvolta o colaborare reciprocă în domeniul informării și intervenției pentru protecția mediului înconjurător, reducerea riscurilor de dezastre și intervenția în situații de urgență în vederea prevenirii și combaterii cauzelor de natură să prejudicieze echilibrul ecologic al localităților lor. O atenție specială va fi acordată schimburilor de experiență care se referă la tehnologiile cu emisii reduse de carbon, bio-energia și eficiența energetică.

§ 2. Cooperarea economică

Părțile vor promova comunicarea și cooperarea între comunitățile oamenilor de afaceri, sprijinind organizarea de misiuni economice, schimburi de experiență, deschiderea de noi afaceri. Un obiectiv special va fi cooperarea business-to-business în domeniile industriilor

creative, IT și alte domenii cu potențial ridicat de cooperare și încurajare a investițiilor străine.

§ 3. Sprijinirea cooperării "people to people"

La nivelul administrațiilor celor două orașe vor fi efectuate schimburi de experiență cu privire la problemele specifice care apar la nivelul comunităților pe care le reprezintă și identificarea posibilităților de rezolvare a solicitărilor venite din partea locuitorilor. De asemenea, vor fi încurajate vizitele între locuitorii din municipiile Constanța și Chișinău și

crearea de asociații care să contribuie la dezvoltarea cooperării în domeniile de interes reciproc.

Art. 4

Coordonarea activităților

Fiecare Parte va desemna un coordonator care va urmări implementarea eficientă a acestui Acord de Înfrățire.

Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele Părți.

Art.5

Aspectele financiare:

Părțile vor suporta reciproc cheltuielile locale ocazionate de implementarea activităților aferente prezentului Acord, respectiv cazare, alimentație publică, alte cheltuieli specifice, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

Art. 6

Soluționarea diferențelor.

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Înfrățire se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Art.7

Prezentul Acord se încheie pe durată nedeterminată și produce efecte de la data semnării. Documentul poate fi modificat prin acordul scris al Părților. Modificările vor produce efecte de la data semnării. Fiecare Parte poate denunța Acordul prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți.

Încetarea prezentului Acord nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Denunțarea își produce efectele după trei luni de la data primirii respectivei notificări.

Semnat la (localitatea)..... la (data), în două exemplare originale, în limba română.

Pentru,
Municipiul Constanța,
Județul Constanța
din România
Primar,
Vergil Chițac

Pentru,
Municipiul Chișinău
din Republica Moldova
Primar,
Ion Ceban

PREȘEDINTE ȘEDINȚĂ,

FLORIN CĂTĂLIN IACOB

**CONTRASEMNEAZĂ
SECRETAR GENERAL**

VIORELA-MIRABELA CĂLIN